

mri nevi minimulti

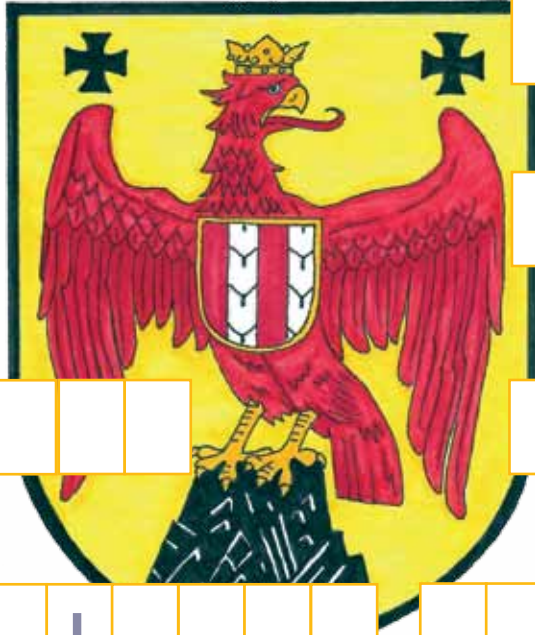


100 berscha Burgenland

naja, baljno tjan, tapirna, odleri, ketesti, kolona, feschip, pal

O Burgenland vopn

Ada amaro Burgenland vopn hi!
Gondolin palal, dik latsche taj pher o mesuji!



t

a

e

r

n

e

b

l

a

Lak o alava! Dik latsche taj feschtin len tre kamle feschtoha!

n	a	j	a	s	b	a	r	p	e	v
i	p	a	l	u	t	n	o	g	i	t
s	k	t	h	a	n	a	m	s	e	i
t	a	b	l	i	n	a	a	k	b	w
c	o	d	l	e	r	i	d	i	n	a
y	f	t	s	c	h	i	b	p	e	g
k	o	r	o	n	a	o	r	a	o	l



Mro hajmataker o than Burgenland

O Burgenland pre 100 berscha mulatine!

Gen latsche taj beschar o falinde alava ande!

O **B** _____ o lek terneder bundakero than la Austrijatar hi.

Ando bersch 1921 o Burgenland usi **A** _____ alo. I **T** _____ **M** _____

sajt 1925 o thaneskero scheroskero foro hi. O Burgenland **a** _____ **o** _____ la

Austrijatar paschlol. O lek utscheder dombo hi o **G** _____ .

Ov 884 metertscha utscho hi. I lek bareder lofka hi o **N** _____ .

O **f** _____ **p** _____ le Burgenlandistar hi o Dschelno Martin.

Ando 11to novemberi hi o **f** _____ **s** _____ .

O **f** _____ **s** _____ Hans Peter Doskozil butschol.

O Burgenland jek but tschibtschakero **f** _____ hi. Pasche o nimsche, horvacke,

dschin ando Burgenland te o ungrike taj o **R** _____ .

Adala o shtar flagoskere grupn hi. Ando bersch 2000 o duj tschibtschakere

g _____ **f** _____ upre terdscharde ule.

Feschtin latsche!

gaveskeri tablina, Burgenland astava,

Burgenland vopn, Burgenland

Dürnbach

im Burgenland

Vincjet



Didaktik:

O Burgenland andar o historijakero dikipe te prindscharel te siklol.

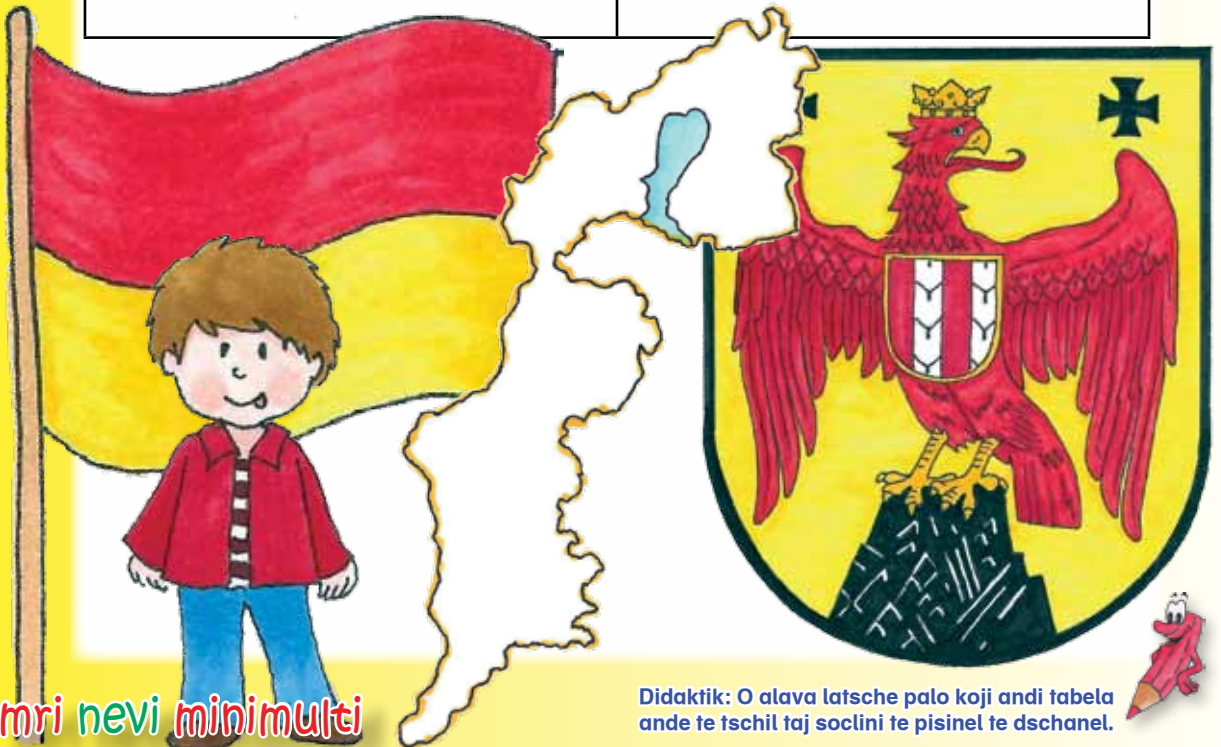
minimulti nevi mri

Burgenlanditike alava

Gen o alava taj pisin len andi tabela!

tschaj, ischkolaschi, tschau, foro, gav, dis, bari lofka,
khangeri, ischkola, raschaj, museum, vesch, marha, kenva

murschikano	dschuvlikano

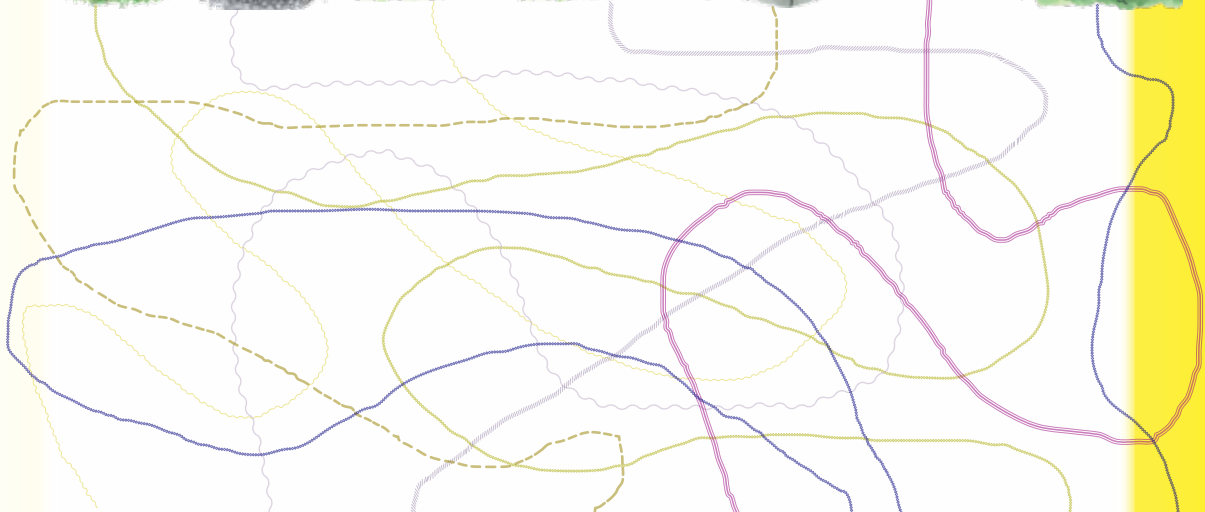




O Klepeto jek roas ando Burgenland kerel

Ando nugodiniptscha o Klepeto mindenfelitike dikipeskere koji ando Burgenland aun peske dikla. Saj dikipeskere koji rodel o Klepeto kher?
 Dik latsche taj phand len latsche khetan! Gen o alava le dikipeskere kojendar, terdschar phutschajiptscha taj pisin o tschatscho anav telal o alav!

dis, khangeri, skulptura, kher, gav, dombo, dis



Saj dis hi aja?

Saj khangeri hi aja?

Saj bari lofka hi aja?

Didaktik: O dikipeskere koji le Burgenlandistar
 te|prindscharel te siklol taj latsche use te tschil te dschanel.

minimulti nevi mri

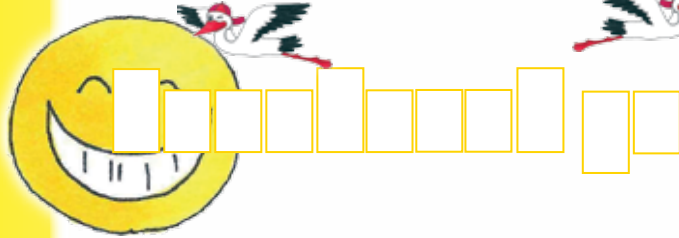
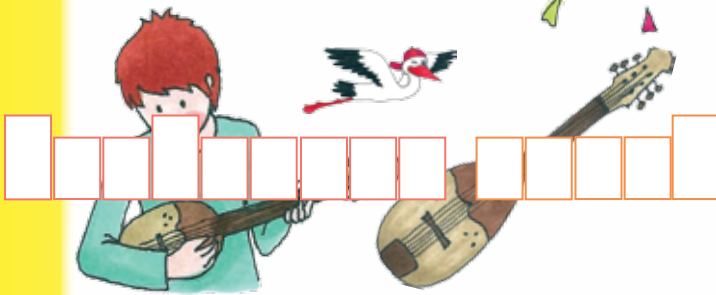


O Klepeto o 100 berscha le Burgenlandistar mulatinel

Erscht angle 100 berscha, hat 1921, amari hamajt
usi Austrija ali taj o anav Burgenland uschtidija.
Te o Klepeto loschanel pe taj mulatinel ada jubilejum.

khelel, dschilal, mulatinel, tamburica cidel, trocht ledschel, loschanel pe, gulipe hal

Row of 18 empty boxes for writing, with the first 6 boxes colored green, the next 6 purple, and the last 6 blue.



Pisin adala soclini: **O Klepeto khelel.**

O Klepeto mulatinel. O Klepeto dschilal, t.a.



Betovtscha: a e i o u

Pisin o falinde betovtscha ando tekst!

Gen paloda o kisno tekst tre pajtaschiske angle!

Mri hajmat BURGENLAND

M _ dsch _ j _ v _ nd _

B _ rg _ nl _ nd. _ B _ rg _ nl _ nd _

l _ k _ t _ rn _ d _ r _ b _ nd _ k _ r _ th _ n

_ nd _ _ _ strij _ h _ .

_ B _ rg _ nl _ nd **100** b _ rsch _

ph _ r _ n _ h _ . _ nd _ B _ rg _ nl _ nd

_ gen sch _ k _ r _ h _ .

Adala hi o betovtscha,
save tuke ando tekst pekan! :

aaaaaaaaaaaaaaaaaaaaa uuuuuuuuu
eeeeeeeeeee iiiiii ooooooo





100 berscha Burgenland

Gen taj lak o alav! Pisin telal o resultatscha o beto taj akor uschtides tu o tschatscho palvakeripe!



$6 \cdot 6 = \text{A}$

$4 \cdot 5 = \text{T}$

$8 \cdot 3 = \text{H}$

$0 \cdot 8 = \text{N}$

$9 \cdot 9 = \text{U}$

$9 \cdot 10 = \text{T}$

$2 \cdot 7 = \text{D}$

$3 \cdot 6 = \text{N}$

$8 \cdot 8 = \text{A}$

$5 \cdot 7 = \text{R}$

$7 \cdot 10 = \text{I}$

$4 \cdot 3 = \text{J}$

$7 \cdot 7 = \text{A}$

$8 \cdot 4 = \text{I}$

$7 \cdot 6 = \text{A}$

$5 \cdot 5 = \text{S}$

O Burgenland hi o lek terneder

BUNDAKERO

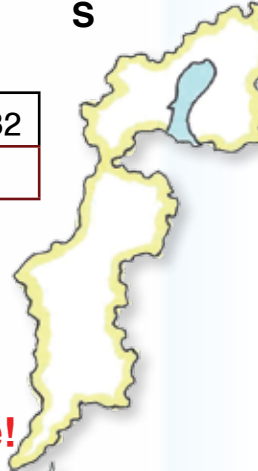
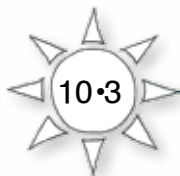
20	24	36	0

64	18	14	32

42	81	25	90	35	70	12	49

2 khama khetan kerinen!

Gen ando schero taj feshtin len latsche!



Le deschengere urtschajptschenca use 100



Ando bersch 1921 o Burgenland usi Austrija alo.
Ada imar akan 100 berscha hi!



Ker o gendoskero redo bajder!

10	20								
----	----	--	--	--	--	--	--	--	--

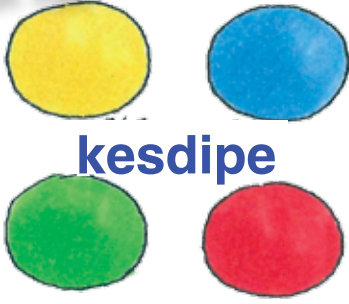
Rode le deschengere nochbertschen!

	30			80			40	
	20			60			70	
	40			50			90	

Pisin o gendo andi kocka!

	20		70
	10		30
	90		80
	40		50





kesdipe



Ungr



Tikni
Martona



Geschrie-
benstein



Dschelno
Martin



Tikni Martona
Eisenstadt
Željeno



Upre poar mesuji lakes kipi, upre avre mesuji terd
gen le sorale angle taj urschtar tra khelipeskera figurah
rode o kipo taj urtschar upre oda kipo. Ko ojs erschti ando

iko



Austrija



cil



udov



Burgenland



Schon alava! Te tu upre jek kipo ajal, rode o alav,
na odoj otscha! Ajs tu upre jek alav, gen le sorale angle,
cil hi, jerintscha. Ada khelipe schaj 3 pajtaschenca kheles.

100 berscha Burgenland

Micinipe vojaschno kerel!



Dschamba:

Urtscha sar jek dschamba!



Bogalo: Micin tut sar

jek bogalo upro schar pre, ham irim!



Gra: Prastalin

Ker 10 tschangakere bandschariptscha!



Tschirikli:

Bulhar tre va ari taj urtscha sar jek tschirikli!



Kermuso:

Nasch tikne jomenca, asaj sik tu dschanes!



Paunceri: Paschlar tut upro per taj
tschalav le vastenca taj le prencia!

Gen dschi 10!



Gen taj micin tut! Jek micinipeskero pamarisi!

 <p>O vejteri schukar taj kamalo ovla.</p>		<p>O va ando utschipe!</p> 
<p>So sako di kera?</p>		<p>Jek va upri laloka taj palal te gondoline!</p>
<p>Hetvinake te usinel dscha.</p>		<p>Le vastenca te usinel!</p> 
<p>Kedenake te prastalinel dscha.</p>		<p>Galopirin sar jek gra!</p>
<p>Sridon le kerekoha lada.</p>		<p>Upri phuv te paschlarel taj le prencu kereko te ladel!</p>
<p>Tschetertekon masina.</p>		<p>Dscha andi plankposicijona taj masin!</p>
<p>Paraschtujake te tauchinel dscha.</p>		<p>O va uso nak taj 5var tschangakere bandschariptscha te kerel taj papal upre te terdschol!</p> 
<p>Suboton te naschel dscha.</p>		<p>Nasch upro terdschojipe!</p>
<p>Kurke dur soja taj ando kham man paschlara.</p>		<p>Paschlar tut upri phuv taj bulhar tre va taj tre pre ar!</p> 
<p>Me man imar upro linaj loschanav, juhuu!</p>		<p>Te asal taj te urtschal!</p>

Didaktik:

O koji te hajol taj te kerel te dschanel.

Nugodiniptscha upro Neusiedlersee ando Burgenland

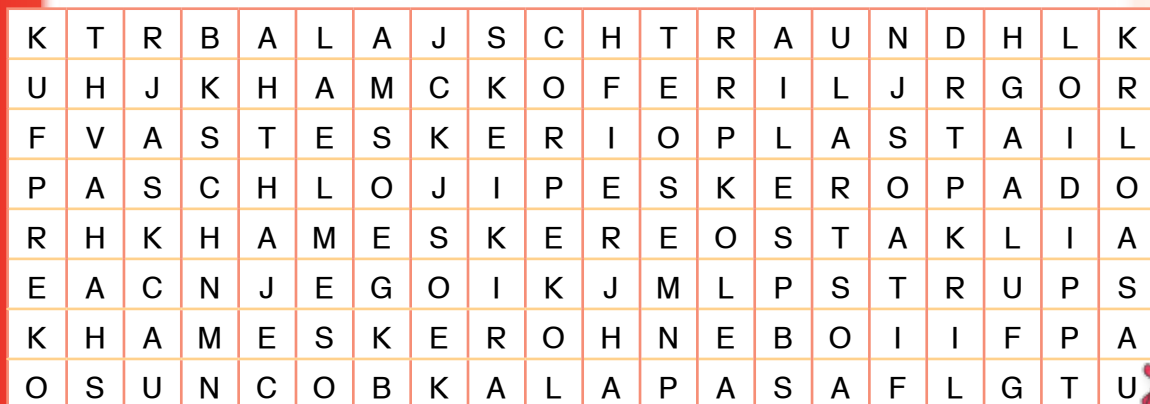
So tu sa tuha les?

kalapa, schtraund, kham, koferi, vasteskeri plasta, jego, paschlojipeskero pado, khameskere stakli, khameskero nebo



Rode o alava taj feshtin len tre kamle feshtoha!

Schukar nugodiniptscha upro Neusiedlersee.





O soralo gulipe andar o Burgenland

Paloda tu o koji latsche kertschal, pekal tuke te jek latscho soralipe! Adaj o recepto le burgenlanditike gulipestar

Rode o koji taj phand len khetan!

- 30 dag buteri
- 50 dag cukro
- 100 g avdschin
- 1 tikni roj citronakero soft
- 200 g „schov kerndlinakero khetan keverinipe“
- 100 g schutscho obst
- 180 g akora
- 20 g sesamiskero mus
- oblatscha



Butschalin afka:

Keverin o cile koji khetan taj mak o humel upro oblatscha. Trade i petscha upre 150 gradlini upre taj pek o humel 20 minuti. Akor tschin o humel ande schtrajflini.

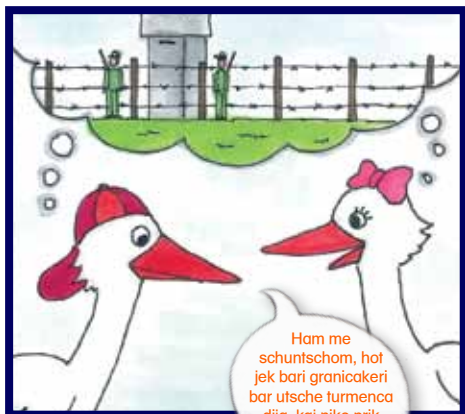
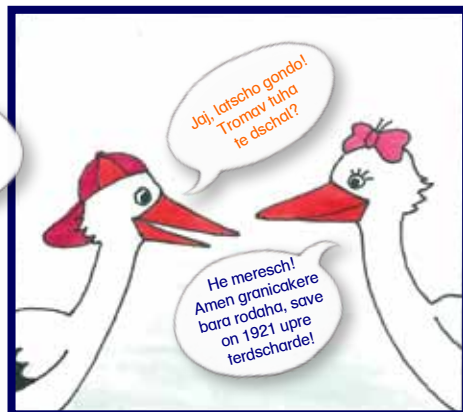
Muk le tuke latsche te islinel!



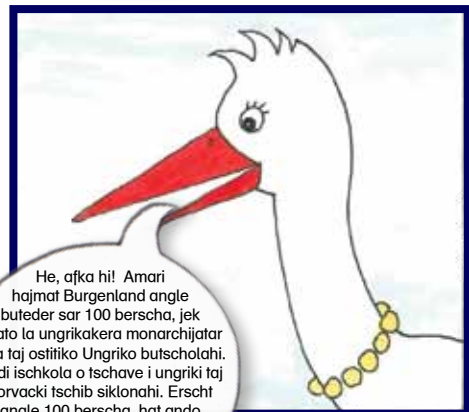
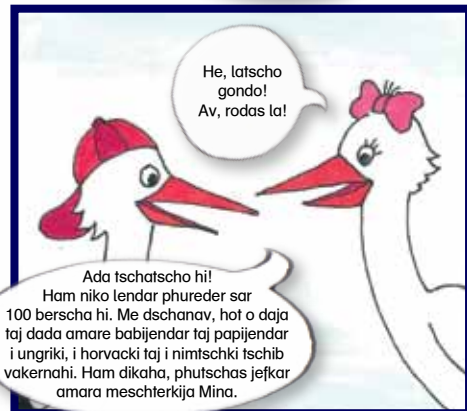
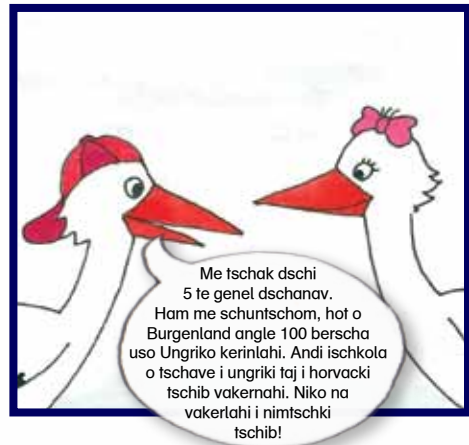
Didaktik:

O koji te hajol taj te kerel te dschanel.

Te o Klepeto mulatinel 100 berscha Burgenland



I Klepetina taj o Klepeto poroti tschin



Didaktik: I historija ande falati palal te genel taj te hajol te dschanel.

minimulti nevi mri

Dikipeskere koji ando Burgenland Ando nugodiniptscha o Memo distscha ando Burgenland kher rodel.



Ov **Ujvarate** dschal taj i dis kher rodel.

Ov ande **Lockenhaus** dschal taj i dis kher rodel.

Ov ande **Forchtenstein** dschal taj i dis kher rodel.

Ov **Tikne Martonate** dschal taj i
dis **Esterházy** kher rodel.

Ov **Landsee** kher rodel taj andi disakeri rujina dschal.

Ov ande **Halbturn** dschal taj i dis kher rodel.



Schukar nugodiniptscha!



Somnakune ganci Romengero recepto!

So tuke use pekal (4 dschenenge):

- 3 kuki, 500 ml thud
- 1 tikni roj cukro
- eklik lon, 350g jaro
- 1 bari roj schutscharde draki
- 30g buteri vaj margarina
- prahoschno cukro



Fotocredit: ALein

Afka kerdo lo ol:

1. O tschuto kuku le parne kukustar te putrinel.
2. O thud le putrime tschute kukenca, cukroha taj eklik loniha ande jek bajtlinga te del taj sorale la dschiveskera scheprujaha te tschalal. O jaro - mindig iste keverim ol - use te tschil, dschimeg o humel eklik thuleder hi. Paloda o schutscharde draki loke ande te keverinel.
3. O parno kuku use jek bandschardo dschiv te tschalal taj poloke telal te asdel.
4. Buteri vaj margarina ande jek schorpojnya te del taj te bijarel taj o somnakune gancijengero humel use te del. Upro maschkarutno jagaripe i telutni rik sorale te mukel te ol. La duga rojaha te ulal taj upri avri rik te irinel. Duj vilenca o humer te tschingerel. Akan o somnakune ganci mindig loke te irinel (na te dschuminel!) dschimeg le kisne hi.

Prahoschno cukro pedar te tschil taj schlivengere kompotiha upro stolo te terdscharel. Latscho habe!



Didaktik: Latsche sa te genel
taj o recepto palal te kerel te dschanel.

Recl

Dikipeskere koji ando Burgenland!



--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



--	--	--

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

So ande hi:

- O Burgenland vopn 2
- Mro hajmataker o than Burgenland 3
- Burgenlanditike alava 4
- O Klepeto jek roas kerel 5
- O Klepeto mulatinel 6
- Betovtscha a e i o u 7
- 100 berscha Burgenland 8
- Le deschengere urtschajptschenca use 100... 9
- Kockakero khelipe 10
- Kockakero khelipe 11
- Micinipe vojaschno kerel 12
- Gen taj micin tut! 13
- Nugodiniptscha upro Neusiedlersee 14
- O soralo gulipe andar o Burgenland 15
- Te o Klepeto mulatinel 100 berscha 16
- I Klepetina taj o Klepeto poroti tschin 17
- Dikipeskere koji ando Burgenland 18
- Somnakune ganci 19
- Recl 24



Vlasnik i izdavač / Medieninhaber und Herausgeber: © 2021. HNVŠ
 Narodna visoka škola gradišćanskih Hrvatov - <http://www.vhs-croates.at>
 VHS der bgld. Kroaten, 7000 Eisenstadt, Marktstraße 3, Technologiezentrum

Für den Inhalt verantwortlich: Gärtner-Horvath Emmerich, Roma-Sevice

Übersetzung: Schmidt Josef, Roma-Service

Lektorat: Wogg, Mag. Michael - **Illustration:** Gabriel Jasmine

Layout und Satz: Bunyai, BEd, MAS, MSc Stefan

Druck: Schmidbauer Druckerei Ges.m.b.H. 7400 Oberwart - <http://www.derschmidbauer.at>

Redaktion: Bencsics Alexandra, Bunyai Štefan, Demuth Doris, Gartner Adelina,
 Golubović Christina, Herzig Dagmar, Imre Martina, Marlovits Heidemarie,
 Marlovits Michael, Schweiger Peter, Waldsich Christina, Zsifkovits Silvia, Zvonarich Anna

Erklärung gemäß Mediengesetz: „moj novi minimulti“ ist eine Zeitschrift für SchülerInnen im Burgenland, verfasst in Kroatisch und Romanes. Gefördert vom Bundeskanzleramt aus Mitteln der Volksgruppenförderung.



Gartenstraße 3
 7511 Kleinbachtal

<http://www.roma-service.at>
 email: office@roma-service.at
 tel: +43/(0)3366 78634
 fax: +43/(0)3366 78634